

## **“swiss roots” – Gli Americani con radici svizzere scoprono la loro patria**

**Berna, 7 marzo 2006 – Il progetto “swiss roots” si rivolge a oltre un milione di Americani con radici svizzere e permetterà la scoperta della loro patria. L’elemento centrale delle attività negli USA è rappresentato dalla homepage [www.swissroots.org](http://www.swissroots.org), che sarà attivata a fine marzo 2006. Lo scambio bilaterale fra Americani e Svizzeri riveste un’importanza fondamentale. Fra i punti focali di questa presenza rafforzata della Svizzera negli Stati Uniti figurano il prestito del Patto federale del 1291 a Filadelfia, il viaggio del giocatore dei Pittsburg Steelers Ben Röthlisberger nell’Emmental e l’esposizione “small number – big impact” sull’immigrazione svizzera negli Stati Uniti con approdo a Ellis Island. Il progetto “swiss roots” è coordinato dalla Commissione Presenza Svizzera ed è attuato sul piano operativo dal Consolato generale svizzero a New York. Oltre a Presenza Svizzera, fra i partner principali vi sono la fondazione culturale svizzera Pro Helvetia e Svizzera Turismo.**

Come Renée Zellweger, Bob Lutz, Johann August Sutter e Louis Chevrolet, oggi oltre un milione di Americani hanno radici svizzere. Dall’inizio del XIX secolo migliaia di nostri concittadini hanno attraversato l’Atlantico per cercare fortuna in America, taluni attratti dalla curiosità o dalla speranza di un futuro migliore, altri costretti dalle condizioni economiche esistenti a quel tempo in Svizzera.

Attualmente più di 5’000 località negli Stati Uniti portano nomi svizzeri e numerosi cittadini statunitensi sono affascinati dalla cultura, dalla molteplicità e dalla bellezza della Svizzera. Molti Svizzeri si sentono peraltro legati agli Stati Uniti grazie alle relazioni personali che intrattengono, all’interesse per vari tipi di sport, alla cinematografia e alla musica e sognano la proverbiale “American Way of Life”.

### **Il progetto “swiss roots”**

L’intento di “swiss roots” è di promuovere il contatto e il dialogo fra la Svizzera e gli Americani con radici svizzere o quelli che hanno una certa affinità con il nostro Paese. Per realizzare questo obiettivo, l’elemento centrale vero e proprio del progetto offre buone opportunità: la home page [www.swissroots.org](http://www.swissroots.org), sviluppata in stretta collaborazione con Swissinfo. Questo sito Internet permette all’utente di scoprire rapidamente le sue radici e di riflesso la patria dei suoi antenati. Questa piattaforma, che sarà attivata a fine marzo 2006, offrirà, oltre a un motore di ricerca genealogico, una molteplicità di informazioni sulla storia, sulla tradizione e sulla cultura della Svizzera. I visitatori di questo sito potranno leggere schede di famosi immigrati svizzeri, aneddoti divertenti sulla “swissness” in America e partecipare attivamente a forum e chat con persone al di qua e al di là dell’Atlantico.

### **Manifestazioni negli Stati Uniti**

“swiss roots” apparirà durante tutto l’anno in numerose manifestazioni negli Stati Uniti. Particolare importanza riveste il viaggio del Patto federale 1291 a Filadelfia. Per la prima volta viene mostrato all’estero il trattato più importante della storia svizzera. E questo nell’ambito della manifestazione “Sister Republics”, che evidenzia i parallelismi storici fra le costituzioni svizzera e americana.

Su Ellis Island, l’isola dell’immigrazione antistante New York, il 29 luglio 2006 il consigliere federale Pascal Couchepin inaugurerà presumibilmente l’esposizione “small number – big impact” sull’immigrazione svizzera negli Stati Uniti.

Un Oldtimer della marca Saurer, in servizio quale autopostale sulle strade svizzere molti anni or sono, si sta preparando al suo viaggio più lungo. Esso percorrerà gli Stati Uniti e farà tappa nelle manifestazioni più importanti di “swiss roots”.

Inoltre "swiss roots" è rappresentata nei giochi Tell a New Glarus, Wisconsin, un gruppo basilese di Carnevale farà la sua apparizione ai "Carnival Days" a Los Angeles e per concludere l'autopostale aprirà la parata dei "Green County Cheese Days" a Monroe, Wisconsin.

Grazie a un ricco programma culturale, la fondazione Pro Helvetia presenterà una Svizzera contemporanea e moderna a New York, Chicago, Los Angeles, San Francisco e altre città. L'avvio è costituito dall'esposizione "Reprocessing Reality" nel museo PS1, dipendente dal Museum of Modern Art (MoMA). Altri "highlights" in ambito musicale, cinematografico, architettonico e figurativo sono presentati, insieme a tutti gli altri eventi, sul calendario delle manifestazioni del sito [www.swissroots.org](http://www.swissroots.org).

### **"swiss roots" in Svizzera**

In Svizzera "swiss roots" partecipa a manifestazioni scelte, che si situano in un contesto americano o rispecchiano la peculiarità della Svizzera sul piano internazionale. Quotidianamente si aggiungono ulteriori attività, incontri per famiglie e proposte turistiche, per i quali "swiss roots" funge da intermediario e piattaforma di comunicazione. L'avvio è dato dalla visita di diversi giorni di Ben Röthlisberger, acclamato vincitore del superbowl e giocatore dei Pittsburgh Steelers, nella sua regione d'origine, l'Emmental, nel maggio 2006. Vi sarà pure nel 2007 una commemorazione ("Täuferjahr 2007"), pianificata dall'ente turistico dell'Emmental, che si rivolge prioritariamente ai Mennoniti e agli Amish residenti negli Stati Uniti.

### **Interlocutori coinvolti**

"swiss roots" rappresenta una straordinaria opportunità per promuovere lo scambio culturale, turistico ed economico tra due culture diverse e tuttavia affini.

Il progetto "swiss roots" è coordinato dalla commissione Presenza Svizzera e attuato sul piano operativo dal Consolato generale svizzero a New York. Fra gli interlocutori coinvolti figurano, oltre a Presenza Svizzera, la fondazione culturale svizzera Pro Helvetia e Svizzera Turismo. Questo progetto, di cui è responsabile la Commissione Presenza Svizzera, mette in evidenza una volta ancora la volontà di trasmettere un'immagine coordinata del nostro Paese. Esso è inoltre conforme alla decisione del Consiglio federale del maggio 2005 volta a porre un accento particolare anche nelle relazioni con gli Stati Uniti.

### **Contatto:**

Christian Baechler  
Presenza Svizzera  
Dipartimento federale degli affari esteri

#### **swiss roots**

Direttore di progetto Svizzera  
Bundesgasse 32  
CH-3003 Berna

Tel: +41 31 325 5928

Cellulare: +41 79 503 1860

Fax: +41-31-324 1060

[christian.baechler@eda.admin.ch](mailto:christian.baechler@eda.admin.ch)

### **HOW SWISS ARE YOU?**

[www.swissroots.org](http://www.swissroots.org)